

ЯЗЫКОВОЕ ПОГРУЖЕНИЕ – ИННОВАЦИОННЫЙ ПОДХОД В СИСТЕМЕ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ЭСТОНИИ

Айри Кукк, Майя Мулдма

Таллиннский университет, Таллинн, Эстония

Э-почта: maiam@tlu.ee

Абстракт

Вступление Эстонии в Европейский Союз усилило поликультурность эстонского общества. Вместе с этим возникла необходимость обучать детей с разными родными языками эстонскому языку. Изменившиеся условия предполагают повышенную готовность учителя, как в поддержке обучения неэстонских детей, так и в самообразовании. Одной из наиболее перспективных и дающих из года в год высокие результаты является программа раннего языкового погружения. У учителей, родителей и представителей образовательных институций отсутствует ясное представление, каким образом языковое погружение воздействует на успешность ребёнка на разных этапах обучения, а также какие направления в развитии неэстонского ребёнка являются примарными. По этой причине чрезвычайно важной становится информация о преимущественности развития выпускника детского сада с языковым погружением при его переходе в школу.

Методика исследования: в 2007 году исследовались выпускники детских садов, которые не менее 2-х лет принимали участие в программе языкового погружения. Данные были получены от учителей языкового погружения и родителей 9-ти детских садов. Респонденты давали оценку школьной готовности по основным областям учёбы, которые соответствовали направлениям, установленным в Государственной программе дошкольного образования. Результаты исследования говорят об эффективности программы языкового погружения. Оценки и учителей, и родителей по поводу достижения детьми целей учебной программы в большинстве своём одинаковы. К особенно положительным результатам можно отнести предметные умения детей (родной язык, математика). Недостаточно развитыми умениями у детей можно считать умения, связанные с самооценкой и с формированием учебных предпосылок.

Ключевые слова: раннее языковое погружение, дошкольник, учитель, родители.

Введение

С восстановлением независимости Эстонии в 1991 году в системе образования Эстонии происходят глубокие изменения. Причиной этому служит взаимодействие нескольких проблемных факторов – вступление Эстонии в Европейский Союз, продолжение поиска новых путей для интеграции культурных меньшинств в эстонское общество, забота о будущих гражданах государства и др.

Одну треть населения Эстонии составляют неэстонцы, большинство которых по причине

не владения государственным языком интегрировалось в социальную, политическую и культурную жизнь общества лишь частично. Таким образом, на сегодняшний день одним из основных приоритетов правительства Эстонии продолжает оставаться интеграция неэстонской диаспоры, а одним из условий успешного решения вышеуказанной задачи является уверенное владение государственным языком детьми разных культурных, языковых, национальных и этнических групп.

С целью ускорения интеграционного процесса и улучшения изучения государственного (эстонского) языка в детских садах Эстонии с 2002 года началось внедрение программы раннего языкового погружения. Исследования эффективности и результативности применения данной учебной программы в Эстонии ранее не проводились. Авторы данного исследования задались целью выявления уровня готовности к школе выпускников групп детского сада с языковым погружением и его соответствия уровню готовности к школе детей т.н. обычного детского сада.

Теоретические основы исследования

В основе данного исследования лежит педагогика, исходящая из потребностей и возможностей ребёнка (Нутён, 1999; Нанко, 2002), поскольку именно в ней лучше всего учитываются условия, необходимые для развития ребёнка и как индивида, и как члена коллектива. Многие исследователи (Bourne, 2000; Gustavson, 2000, Выготский, 1981 и 2005) считают, что дошкольное образование как система с определёнными ожиданиями и результатами является основополагающей для дальнейшего образовательного пути ребёнка. Дошкольному образованию в Эстонии уделяется огромное внимание, поскольку оно является предшествующим школе важным этапом, обеспечивающим целенаправленное и подкрепляющее общее развитие ребёнка. К сожалению, в отличие от школьного образования и, несмотря на признание важности дошкольного образования, в Эстонии оно не является обязательным.

В основе всего дошкольного образования Эстонии лежит Государственная программа (1999), учебно-организационные принципы которой являются гуманистическими, подчёркивающими важность создания условий для успешного развития и обучения ребёнка. Далее будут рассмотрены принципы, на которых основана программа языкового погружения в Эстонии. Исторически первые программы языкового погружения стали использоваться с 1965 года в Монреале, и поскольку программы оказались чрезвычайно успешными, то выработанный методический опыт используется во многих странах, в том числе в Финляндии, Японии, Австралии, Испании и Соединённых Штатах Америки. Программа языкового погружения в Эстонии по сути своей является обогащающей программой и внедряется она в качестве государственной программы при финансировании и поддержке Министерства образования и науки.

Использование программы языкового погружения как инновационного подхода в системе дошкольного образования Эстонии направлено на функциональное овладение неродным языком (умение читать, писать, говорить, понимать услышанное) на уровне, соответствующем возрасту учащегося. Программа способствует также формированию у неэстонских детей чувства гражданственности, пониманию культуры другого народа и способности её оценить, а заглядывая в будущее, расширению возможностей участия будущих граждан в экономической и социально-политической жизни государства (Rannut, 2006).

Наиболее продуктивным периодом в жизни человека для изучения других языков считается период 5-10 лет. В этом возрасте ребёнок лучше всего предрасположен к быстрому усвоению другого языка, к правильному произношению и достигает значительно более высоких результатов, чем в более позднем возрасте. У ребёнка происходит активное когнитивное развитие, расширяется мировоззрение, он усваивает в будущем быстрее другие языки и приобретает хорошие навыки анализа. На вышесказанном основывается преимущество применения в Эстонии именно *раннего языкового погружения* (Asser, 2003). Обучение ребёнка должно соответствовать его интересам и развитию, сам учебный процесс должен основываться на игровой деятельности, в которой ребёнку даётся возможность самостоятельного выбора видов и форм этой деятельности (Kukk, 2007).

В программе раннего языкового погружения наилучшим образом реализуется принцип

динамического развития ребёнка Л. Выготского (2000, с.903), в котором подчёркивается необходимость учёта соответствия структуры развития ребёнка, основанного на его биологическом мышлении и на особой связи с окружающей действительностью, т.н. «социальной ситуацией развития». Одна из ценностей программы раннего языкового погружения - возможность внедрения модели «актуального уровня развития и зоны ближайшего развития ребёнка» Выготского (2000, с.907), которая учитывает два аспекта деятельности: во-первых, ребёнок может самостоятельно решить определённые задачи, и, во-вторых, ребёнок способен выполнить задания под руководством или в сотрудничестве с учителем или взрослым. Такой подход предполагает, что учебно-воспитательная работа должна быть полноценной и жизнеспособной, обеспечивая развитие общечеловеческих качеств и создавая предпосылки для более естественного и безболезненного перехода детей групп языкового погружения из детского сада в школу с полным сохранением его дальнейшей учебной мотивации.

Методология исследования

Основная цель исследования заключается в выявлении общего уровня подготовки к школе детей, прошедших языковое погружение. Более пристальное внимание обращается на аспекты, которые подчёркивают категории, исходящие из ценностных ориентаций готовности к школе на сегодняшний день. Одним из генераторов любого развивающего обучения служат отношения между учителем и учеником, учеником и родителем, а также учителем и родителем. Поэтому в рамках данного исследования чрезвычайно важным является изучение особенностей развития детей языкового погружения с точки зрения разных «ключевых» личностей, на которых возлагается важная роль в успешной деятельности и эмоциональном самочувствии ребёнка.

Данное исследование не даёт оценку отдельным детским садам, учителям, родителям или их детям. Конкретные данные о детских садах, родителях и детях в исследовании не упоминаются. Каждый ребёнок развивается в своём темпе, поэтому для созревания определённых навыков и умений дети нуждаются в разных сроках и опоре взрослых. Определение уровня развития ребёнка перед школой необходимо, но не для того, чтобы объявить уже в начале школьного пути об его отставании или успешности; оценка развития ребёнка нужна учителю и родителю для обеспечения взаимного приятно-полезного сотрудничества и успешности развития ребёнка на разных этапах его образовательного пути.

Полное исследование запланировано на длительный срок (4 года) и будет проведено в несколько этапов. На первом этапе исследования весной 2007 года участвовали выпускники детских садов языкового погружения, их родители, а также учителя детских садов, владеющие методикой языкового погружения. Анкеты были разосланы по 17 детским садам, в которых работали группы по методике языкового погружения, и обучение проходило по 2-годичной программе. Анкеты вернулись из 9 детских садов. Оценок учителей и родителей для проведения анализа всего поступило в общей сложности 129.

Достижения детей, предусмотренные Государственной учебной программой, представлены в анкетах следующими областями: *учёба и развитие, социальные навыки и точки зрения, язык и речь, математика, этика и мировоззрение, жизненная и окружающая среда, физическое и моторное развитие, искусство и культура*. Каждая область состоит из нескольких подразделов, оценку которым дают как учителя, так и родители детей. В анкете были предложены утверждения, затрагивающие вопросы обучения, учёбы и воспитания и основывающиеся на учебной программе дошкольного образования. Каждая исследуемая область оценивалась по 5-бальной шкале от одного до пяти (1-слабо, 3-средне, 5-отлично). Методика анкетного опроса, как учителей, так и родителей была разработана преподавателями и учёными отдела Образования учителей Университета Хельсинки (Финляндия) и адаптирована для проведения исследований в Эстонии. Эта методика ранее применялась в рамках исследования гранта ЕТФ (Фонд Науки Эстонии) «Эффективность дошкольного образования и его последовательное развитие в основной школе». В основе оценивания учебных навыков и развития дошкольников лежит анкетный опрос, составленный исследователями Университета Хельсинки (Krokfors & Нутблен, 2002) „Мост из детского сада в школу“, который был адаптирован с учётом требований Государственной программы дошкольного образования Эстонии (1999) учёными

факультета воспитательных наук Таллиннского университета вместе с партнёрами по проекту. Поскольку количество категорий, по которым проводилось исследование областей обучения, было разным, то при статистической обработке данных определялся средний показатель (общая сумма разделена на количество категорий). Достоверность оценивания успешности детей была калькулирована коэффициентом-Alfa. Результаты оценивания позволяют судить об очень высоком уровне достоверности ($\alpha=.95$). Все различия между областями исследования являются достаточно значимыми $p=0,05$. Из статистических характеристик применялись средние значения и t-тест. При обработке полученных данных был применён пакет статистической обработки SPSS. Иллюстрирующие рисунки оформлены в программе MS Excel.

Результаты исследования

В оценивании общей школьной готовности (см. таблица 1) были задействованы 124 респондента (учителя и родители). По их мнению, выпускник детского сада группы языкового погружения достаточно хорошо подготовлен к началу школьного пути.

Таблица 1. Общая оценка школьной готовности ребёнка.

	Количество респондентов	Средняя оценка
Оценка школьной готовности	124	4,23

Далее учителя и родители оценили общую готовность к школе детей, окончивших группы детского сада с языковым погружением, по всем 8-ми областям чрезвычайно высоко — преимущественно оценками *очень хорошо* и *отлично*, что можно проследить на рисунке 1.



Рисунок 1. Общая оценка родителями и учителями достижения целей программы по разным областям подготовки.

Вышеуказанный рисунок 1 отражает мнения родителей и учителей по поводу достижения целей программы обучения в разных областях подготовки. Анализируя полученные результаты

исследования, можно отметить, что выпускники детских садов с языковым погружением достигли довольно высоких показателей. Наивысшего среднего показателя, по оценке учителей и родителей, достигли у детей способности, связанные с *физическим и моторным развитием*. Результаты исследования физического и моторного развития позволяют отметить высокие достижения умений детей в этой области развития. Особо можно отметить высокий уровень активности в деятельности вне помещений, а также умение правильно держать предметы-средства для письма и рисования. Несколько ниже в данной области оценено умение быть точным в раскрашивании заданных объектов, что говорит о необходимости дополнительного внимания развитию мелкой моторики ребёнка, развитию сосредоточенности и мотивации к определённому виду деятельности. Вышеназванные умения являются залогом успешности ребёнка в формировании предстоящего навыка письма в школе.

Следующими, довольно близкими к предыдущему уровню были показатели в области *математики*. Достойными особого внимания оказались умения считать от 1 до 10-ти, складывать и отнимать в пределах 5-ти, перечислять количество предметов, использовать терминологию для сравнения количества. Как выяснилось, дети хорошо понимают связь между количеством – словесным обозначением номера и его цифровым обозначением. Дети хорошо знают также понятие последовательности. Несколько ниже оценены умения детей рассказывать математические истории и умение определять время по часам.

Одинаковыми по показателям оказались *умения в области искусства и культуры*, а также *жизненной и окружающей среды*. Уровень развития детей в области искусства и культуры был оценен родителями и учителями высоко, что объясняется наличием в детских садах Эстонии, кроме учителей-воспитателей, ещё и специальных учителей музыки, которые занимаются развитием детей на уроках музыки 2 раза в неделю. Плодотворное влияние также оказывает высокий уровень организации детской кружковой и студийной работы в Эстонии. Наиболее высокие средние оценки были получены в оценивании способностей различения цвета, желания двигаться под музыку. К ним примыкает способность испытывать радость от прослушанной музыки и от песенной деятельности. Эти умения лежат в основе успешной самореализации ребёнка в какой-либо конкретной предметной области. Одновременно они (умения) являются ещё и показателем достаточной мотивации детей в учебно-воспитательной работе детского сада.

Незначительно ниже были оценены такие области, как *речь и язык*, а также *социальные умения*. В связи с умениями в области *речи и языка* лучше всего начать с утверждений Л. Выготского (2005), в которых он подчёркивает тесную взаимосвязь речи и мышления – развитому мышлению содействует развитая речь. Истинным источником вербального мышления является интернализация диалога между ребёнком и взрослым, в котором ребёнок не разграничивает свою роль и роль взрослого, начиная испытывать зависимость от руководства взрослого. Таким образом, язык является главным средством общения, с помощью которого происходит отражение действительности. Речь является реальным инструментом языка, как части знаковой системы, в процессе которой происходит переход от внешней речи к внутренней, от социальной речи к индивидуальной. В данной области будут рассмотрены отдельно оценки учителей и родителей, так как при проведении исследования для обеих групп респондентов предлагались разные исходные задания. Родители в анкетах давали оценку умениям своих детей в области знания родного языка, учителя же оценивали успешность детей в языковом погружении. Из результатов исследования выяснилось, что наиболее высокие оценки дали родители, что было вполне ожидаемым, поскольку родной язык у дошкольника развит лучше, чем второй язык обучения. В целом, необходимо отметить, что оценки, как родного языка, так и языка погружения были достаточно высокими.

Оценки учителей показали, что почти все дети умеют без ошибок написать своё имя на языке погружения, хорошо знают буквы и умеют их писать. Дети с большим удовольствием готовы прочитать по памяти стихотворение или составить рифмы. Последнее лишь подтверждает желание детей общаться, беседовать, выражать свои мысли на изучаемом ими дополнительном языке, с которым они в обыденной жизни тесно соприкасаются. Некоторое затруднение испытывают дети с расширением предложений, объяснений и описаний, применением верных форм склонений. Учитывая стадии изучения языка и стратегии обучения, такие мелкие недо-

чёты в достижениях языкового погружения вполне допустимы и закономерны.

Оценивание родителями умений детей в области родного языка говорит о том, что, наряду с умениями в языке погружении, уровень родного языка является достаточно высоким. Ребёнок знает буквы, умеет безошибочно написать своё имя, внимательно слушать прочитанные истории или сказки, может вести беседу на интересующую его тему. Дети также умеют довольно полно описывать предметы, объяснять явления, отвечать на вопросы по поводу прочитанного текста и даже умеют его пересказать. Всё это подтверждает высказанную точку зрения: при нормальном развитии ребёнка обучение на двух языках оказывает положительное влияние на развитие ребёнка.

Результаты исследования уровня *социальных умений* говорят о необходимости уделять больше внимания развитию толерантности, проявлению внимания и заботы об окружающих, недостаток чего наблюдается и в сегодняшнем эстонском обществе в целом. Поскольку социальная зрелость в школьном возрасте приобретает всё большее значение, то уже в групповой деятельности детского сада необходимо осознанно держать в поле зрения возможности формирования социальных умений и навыков.

Относительно низкие оценки таких областей исследования, как *учеба и развитие детей*, а также область *этики и мировоззрения*, превышает среднюю оценку. По мнению учителей и родителей, в исследуемых областях слабо развиты такие умения, как забота о чужих вещах, определение цели своей деятельности, а также осуществление деятельности на основе руководства. На более высоком уровне отмечается заинтересованность детей в получении новых знаний, а также умение самостоятельно применять полученные знания. Поскольку вышеперечисленные умения являются основополагающими для будущей успешности дошкольника и всем этим умениям дана относительно хорошая оценка, можно говорить о высоком уровне готовности детей к учёбе и к достижению успехов в школе. По всей видимости, ребёнок сможет быть более успешным в школе, если он уже в детском саду получил целенаправленное воспитание, при поддержке учителя сумел почувствовать себя активным и деятельным членом коллектива. В конечном счёте, для подготовки ребёнка к школе намного важнее является значимость учебных установок и приёмы обучения, нежели содержание самого изучаемого. Учитель и родитель, осознающие сильные и слабые стороны личности ребёнка, при обоюдном сотрудничестве смогут учесть эти факторы и в воспитании, и в обучении, а также в целенаправленности самого процесса развития ребёнка.

Таблица 2. Средние оценки достижений детьми целей учебной программы (мнения родителей и учителей).

Области исследования ребёнка	Респонденты	Количество	Средние значения
Учёба и развитие	родитель	67	4,1903
	учитель	62	4,0401
Социальные навыки и точки зрения	родитель	67	4,2906
	учитель	62	4,1312
Язык и речь	родитель	67	4,4064
	учитель	62	4,2155
Математика	родитель	67	4,5415
	учитель	62	4,4670
Этика и мировоззрение	родитель	67	4,0755
	учитель	62	3,7644
Жизненная и окружающая среда	родитель	67	4,3745
	учитель	62	4,3688

Области исследования ребёнка	Респонденты	Количество	Средние значения
Физическое и моторное развитие	родитель	67	4,6149
	учитель	60	4,6817
Искусство и культура	родитель	67	4,3639
	учитель	62	4,3812

Как выяснилось из результатов исследования (см. таблицу 2), преимущества методики языкового погружения заключаются в том, что родители в большинстве своём заинтересованы в успешной учёбе и высокой мотивации своего ребёнка. Для создания положительного настроения на учёбу своих детей родители, не владеющие эстонским языком, сами нуждаются в поддержке и в разъяснительной работе со стороны учителя. С одной стороны, можно отметить готовность родителей к постоянному целенаправленному сотрудничеству, с другой стороны – готовность учителей знакомить родителей с сильными и слабыми сторонами развития ребёнка, а также с его эмоциональным настроением, отношениями со сверстниками и т.д. Такое сотрудничество приблизит родителей к происходящему в детском саду и сделает более доступным пониманию сам процесс обучения.

Обобщая, нельзя не отметить, что особенно высоки знания и навыки детей в области предметных знаний (например, родной язык, математика). В несколько большей поддержке и внимании нуждаются показатели, связанные с самооценкой ребёнка и формированием у него предпосылок к учёбе. Последний вывод является вполне естественным, поскольку учебная деятельность детей языкового погружения является инновационной и требует от них повышенной активности, в которой всё меньше подчёркивается необходимость формирования рутинных учебных навыков.

Одна из задач данного исследования - сопоставительный анализ результатов исследования детей языкового погружения с выпускниками обычных детских садов. Данные для сопоставления выбраны из исследования ЭТФ гранта Эффективность дошкольного образования и продолжение её развития в основной школе. В нём приняли участие 119 выпускников детского сада 2005 года острова Сааремаа по той причине, что в регионе Сааремаа не работает ни одной детсадовской группы или класса с языковым погружением. Поскольку оценки выпускникам детского сада Сааремаа давали только учителя, то и в сопоставительном анализе будут представлены мнения учителей.

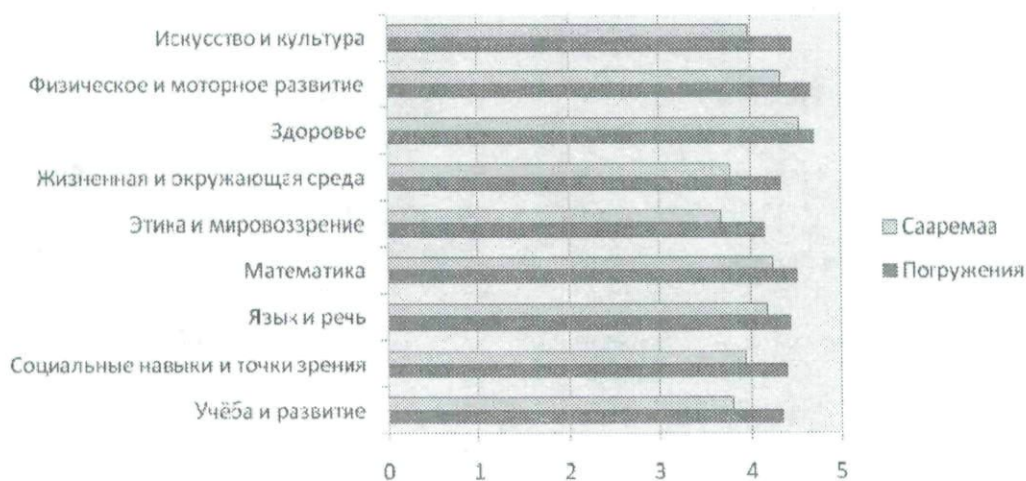


Рисунок 2. Развитие умений дошкольников групп языкового погружения и детского сада Сааремаа (мнения учителей) (5-бальная система).

Как показывают результаты анализа (см. рисунок 2), общая картина оценивания умений всех выпускников детских садов достигает *хороших* и *отличных* оценок. Заслуживает внимания факт, что оценки готовности к школе детей, закончивших группу языкового погружения, оказались по всем областям исследования более высокими, чем у детей из обычного детского сада. Очень высоко были оценены достижения в области здоровья. Здесь и в дальнейшем, первая оценка отражают результаты детей групп погружения, вторая – результаты обычной группы детского сада острова Сааремаа, оценивание осуществлялось по 5-ти бальной системе. По показателям несколько отстаёт область *физического и моторного развития*, а также *математика*. Более низко оценены учителями результаты, связанные с областью этики и мировоззрения, а также с обучением.

Производя сопоставительный анализ средних результатов исследования, можно зафиксировать, что во всех областях исследования наблюдаются различия между средними значениями в исследуемых областях.

В начале исследования была выдвинута гипотеза о том, что между уровнем готовности к школе выпускников групп детского сада с языковым погружением и уровнем готовности к школе детей т.н. обычного детского сада не существует различия. Для определения различий был использован пакет статистической обработки SPSS, а также был произведён расчёт с применением t-теста Стьюдента, достоверность нулевой гипотезы (в средних значениях нет статистических различий), которая подлежала оценке (Кендалл, Стьюарт, 1976:70). При анализе данных уровень достоверности составляет 0,05 ($\alpha=95$), исходя из этого, минимальная значимая разность (*МЗР*) равна 0,05 ($p=0,05$). Наиболее важные характеристики t-теста представлены в таблице 3.

Таблица 3. Сопоставление различия мнений учителей групп с языковым погружением и региона острова Сааремаа.

Области исследования	Группа	Кол-во респондентов	Средние значения	Важные характеристики t-теста	
				t-критерий	Уровень достоверности
Навыки учёбы	погружения	62	4,36	5,477	0,000
	Сааремаа	119	3,81		
Социальные навыки, собственное мнение	погружения	62	4,40	5,612	0,000
	Сааремаа	119	3,94		
Язык и речь	погружения	62	4,44	2,486	0,014
	Сааремаа	119	4,20		
Математика	погружения	62	4,52	2,981	0,003
	Сааремаа	119	4,25		
Этика и мировоззрение	погружения	62	4,16	4,281	0,000
	Сааремаа	119	3,68		
Жизненная и окружающая среда	погружения	62	4,34	5,343	0,000
	Сааремаа	119	3,78		
Здоровье	погружения	61	4,71	2,760	0,006
	Сааремаа	119	4,53		
Физическое и моторное развитие	погружения	61	4,67	4,307	0,000
	Сааремаа	119	4,34		
Искусство и культура	погружения	62	4,46	5,510	0,000
	Сааремаа	119	3,98		

Опираясь на результаты t-теста можно с достоверностью 95% утверждать, что во всех средних значениях исследуемых областей достижения школьной готовности наблюдаются значительные статистические различия. Тем самым опровергается нулевая гипотеза t-теста и принимается альтернативная гипотеза о том, что уровень подготовки к школе у детей, прошедших программу языкового погружения по показателям во всех областях превосходит уровень подготовки к школе у детей обычного детского сада. Таким образом, факты исследования подтверждают жизнеспособность методики раннего языкового погружения, представляющую собой инновационный подход в системе дошкольного образования Эстонии.

Обобщающие выводы

Из проблем дошкольного образования в системе образования Эстонии всё более актуальными становятся вопросы, связанные с содержанием и объёмом обучения – каким основным навыкам, необходимым ребёнку для школы, придаёт детское учебное учреждение приоритетное значение. Значимость вопроса усиливается, когда имеется в виду обучение не на родном языке, а на языке погружения. Анализируя условия подготовки к школе детей, проходящих языковое погружение, можно отметить в основном высоко-положительные оценки родителей и учителей по разным аспектам готовности к школе.

По результатам исследования можно сделать следующие выводы.

- Учителя и родители довольно высоко оценивают самостоятельность детей и их положительные установки на приобретение школьных навыков.
- Готовность к школе детей языкового погружения и высокий уровень развития их социальных навыков является результатом проявления стабильного внимания к детям и основой для высоких результатов в освоении навыков как родного, так и языка погружения.
- Дети языкового погружения физически активны, обладают хорошей координацией и навыками тонкой моторики, а также проявляют признаки самостоятельности в соответствии со своим возрастным развитием, что подтверждается их успешностью в области самообслуживания и самоуважения.

Выпускники групп языкового погружения умеют ценностно и бережно относиться к среде, которая их окружает, и в которой они живут. В дополнение к высоким показателям навыков в областях искусства, культуры и математики, в учебно-воспитательном процессе несколько недостаточным представляется умение направлять свою деятельность по пути сосредоточения и осмысления, учиться обретать состояние покоя, уметь слушать тишину. Оценки учителей и родителей по поводу уровня развития детей в большинстве своём совпадают, что, несомненно, является положительным обстоятельством. Лишь в отношении отдельных умений родителями была дана более высокая оценка, нежели учителями. Вышеназванные результаты создают благоприятную почву для тесного сотрудничества учителей с родителями, и обеспечивают успешное достижение поставленных перед детьми целей.

Как показало исследование, основной из нерешённых проблем остаётся всё же недостаточное сотрудничество между образовательными инстанциями – детским садом и школой. В настоящее время в системе повышения квалификации учителей остаётся незаполненной ниша, которая могла бы помочь ознакомиться с целями и задачами, принципами и методами учебной деятельности учителя детского сада и начальной школы. Старания обеих сторон без знания и координации взаимных ожиданий могут оказаться нерезультативными, превратив учёбу детей в скучное зазубривание фактов.

В результате исследования были выявлены ощутимые различия между некоторыми областями развития ребёнка.

1. Выяснилось, что наиболее высоких оценок достигли умения, которые постоянно тренируются в учебной деятельности подготовительных групп и во время досуга – предметные навыки и умения, связанные с развитием здоровья и физическим развитием. Учебная программа детского сада предоставляет возможности тренировать эти умения как во время учебной/урочной деятельности (родной язык,

математика, ручная деятельность), так и в ежедневных обыденных действиях, а также в игровой деятельности.

2. Уровень умений и понятий, на формирование которых оказывает влияние не только то, что изучается в группах детского сада, но и общий социально-культурный фон в целом, отстаёт от так называемых конкретно освоенных знаний-умений. К этим областям относятся умения, связанные с этикой и мировоззрением, а также общеучебные навыки.

В заключение можно сказать, что учителя детских садов языкового погружения в сотрудничестве с родителями очень серьёзно и с полной ответственностью относятся к подготовке детей к школе. Несмотря на то, что учителя признают принципы педагогики, исходящие из потребностей ребёнка, применение этих принципов в учебно-воспитательной реальности оказывается значительно сложнее. Основной акцент в обучении зачастую ставится на усвоение предметных знаний, значительно меньше внимание уделяется формированию умений, особенно связанных с этикой и мировоззрением. Мост из детского сада в школу означает, прежде всего, что учитель начальных классов, зная возрастные особенности детей, сумеет принять их к сведению в осуществлении процесса учебной деятельности. Исследование показало, что дети, обучающиеся по методике раннего языкового погружения, подготовлены к школе так же хорошо, а порой даже и лучше, чем дети, обучающиеся в группах родного языка. Вышеназванный вывод способен вдохновить учителей и родителей на продолжение и расширение учебного процесса, основанного на методике языкового погружения, а также повлиять на применение инновационных возможностей преемственной успешной учёбы детей в школе.

Литература

- Asser, H. (2003). *Varajane osaline ja täielik keeleimmersion Eesti muukeelse hariduse mudelitena*. [Doktoriväitekirj]. Tartu : Tartu Ülikooli Kirjastus.
- Bourne, J. (2000). Primary Education. *Routledge International Companion to Education*. Moon, B., Ben-Peretz, M. and Brown, S. (eds). London and New York: Routledge.
- Gustavsson, B. (2000). *Haridus kaasajal*. Tõravere kirjastus.
- Hanko, G. (2002). The emotional experience of teaching: A priority for professional development. In: P. Gray (ed.), *Working with emotions: Responding to the Challenge of Different Pupil Behaviour in schools*. Pp 25-35 London, New York: Rotledge.
- Hytönen, J. (1999). *Lapsekeskne kasvatus*. Tallinn: TPÜ kirjastus.
- Krokkfors, L. & Hytönen, J. (2002). Esiopetuksen toimintaympäristö, esiopetusta antava opettaja ja esiopetuksen tavoitteiden painottuminen toimintakaudella. *Helsingin kaupungin, sosiaalivirasto ja opetusvirasto*. Tutkimuksia 1.
- Kukk, A. (2007). *Achievement of Educational Objectives on Transition from Pre-School Children's Institution to Primary School: Empirical Analysis*. [Manuscript].
- Rannut, M. (2006). The Role of Education in Reversing Language Shift: the Estonian Experience. *Voces Diversae: Lesser-Used Language Education in Europe (78-88)*. Belfast: Clo Ollscoil na Banriona.
- Võgotsky, L. (1981). The genesis of higher mental functions. In: J.V. Wertch (ed). *The concept of activity in Soviet Psychology*. Armonk, NY: Sharp.
- Выготский, Л. (2000). *Психология. Вопросы детской психологии*. Москва: Апрель Пресс. (892-943).
- Выготский, Л. (2005). *Психология развития человека*. Москва: Смысл.
- Государственная программа дошкольного образования Эстонии. (1999). Riigi Teataja I osa 80, 737. Tallinn.
- Кендалл, М. Дж.; Сьюарт, А. (1976). *Многомерный статистический анализ и временные ряды*. Москва: Наука.

Summary

LANGUAGE IMERSION - AN INNOVATIVE APPROACH TO THE PRE-SCHOOL ACHIEVEMENTS IN THE CURRICULUM OF ESTONIA

Airi Kukk, Maia Muldma
Tallinn University, Estonia

After becoming a member of the European Union Estonia has started to become more multicultural and this has brought along the need to teach the Estonian language to children with different native languages. Language immersion is a form of study which is applied as a national program in Estonia with the aim of facilitating acquiring Estonian as a second language. Although early language immersion is popular in Estonia, teachers, parents and educational institutions do not have a clear idea of how language immersion influences a child's coping in different educational stages and which issues should be considered as primary concerns in guiding the development of a non-Estonian child.

In 2007 kindergarten graduates, who had participated in the language immersion program for at least two years, were studied. Data was collected from the teachers of language immersion groups in 9 kindergartens and the parents of the children, who gave their assessments on the readiness of children concerning nine of the most important learning areas (Framework curriculum (1999) of pre-school education).

Research results show the effectiveness of the language immersion method. The subject-based (native language, mathematics) skills of the children were especially good. There are some deficiencies concerning the indicators of self-esteem and forming prerequisites for learning.

Key words: language immersion, child's readiness for school, teacher, parents.

*Advised by Natalya Malceva-Zamkovaya (Наталья Мальцева-Замковая),
Tallinn University, Estonia*

Airi Kukk Lecturer at Tallinn University (Faculty of Educational Sciences), Estonia.
Narva Street, 25, 10120 Tallinn, Estonia.
Phone: +3725245574
E-mail: airi.kukk@tlu.ee
Website: <http://www.tlu.ee/?LangID=2>

Maia Muldma Associate professor at Tallinn University (Faculty of Educational Sciences), Estonia.
Narva Street, 25, 10120 Tallinn, Estonia.
Phone: +372 5117106.
E-mail: maiam@tlu.ee
Website: <http://www.tlu.ee/?LangID=2>

Copyright of Problems of Education in the 21st Century is the property of Scientific Methodical Center "Scientia Educologica" and its content may not be copied or emailed to multiple sites or posted to a listserv without the copyright holder's express written permission. However, users may print, download, or email articles for individual use.